County of Los Angeles
DEPARTMENT OF PUBLIC SOCIAL SERVICES

PAUNAWA SA IMPORMASYON SA KARAPATANG PANGMAMAMAYAN

ANO ANG MGA KARAPATANG PANGMAMAMAYAN?

Ang mga Karapatang Pangmamamayan ay mga batas na nagtatanggol sa mga tao laban sa di-patas na pagtrato. Ang Batas ng mga Karapatang Pangmamamayan ng 1964, Seksiyon 504 ng Batas ng Rehabilitasyon ng 1973, ang Batas ng mga Amerikanong may Kapansanan ng 1990 at iba pang mga batas ng pederal at estado ay nagsasaad na ang di-patas na pagtrato ay labag sa batas sa mga programang tumatanggap ng salaping tulong mula sa pederal at estado.

SINO ANG KANILANG PINOPROTEKTAHAN?

Kung nag-aaplay o tumatanggap ka ng salaping-tulong, Medi-Cal, CalFresh, o mga serbisyong panlipunan sa County ng Los Angeles, ikaw ay protektado sa ilalim ng batas laban sa di-patas na pagtrato tungkol sa mga benepisyong ito at ikaw ay may tiyak na mga karapatan.

May karapatan kang makatanggap ng parehong mga serbisyo, pagsasaalang-alang, at pantay na pagtrato na ibinigay sa lahat ng iba pang aplikante o kalahok anuman ang:

Lahi, Kulay, Ninuno, Bansang Pinagmulan (kabilang ang wika), Pagkakakilanlan ng Pangkat Etniko, Edad, Pisikal o Pangkaisipang Kapansanan, Medikal na Kondisyon, Relihiyon, Kasarian, Pagpili ng Kasarian, Pagkakakilanlan o Pagpapahayag ng Kasarian, Oryentasyong Sekswal, Katayuang Matrimonyal, Kinakasama sa Tahanan, Kaugnayan sa Pulitika, Pagkamamamayan, Katayuan sa Imigrasyon, at Impormasyong Genetiko at Paghihiganti.

May karapatan kang:

- Tumanggap ng mga libreng serbisyo ng tagasalin sa anumang wika kapag nag-aaplay para sa mga benepisyo o upang magpatuloy sa pagtanggap ng mga benepisyo;
- Tawagan ang Customer Service Center ng DPSS sa 866-613-3777 at magkaroon ng paunawa ng County sa Ingles, na binabasa ng pasalita at ipinaliwanag sa iyo sa anumang wika; at
- Makatanggap ng makatwirang kaluwagan kung mayroon kang pisikal o mental na kapansanan upang tulungan kang ma-access at makilahok sa mga programa at serbisyo ng DPSS.

PAANO MAGSAMPA NG REKLAMO

Kung naniniwala ka na ikaw ay naitrato ng di-patas dahil sa lahi, kulay, ninuno, bansang pinagmulan (kabilang ang wika), pagkakakilanlan ng pangkat etniko, edad, pisikal o mental na kapansanan, kondisyong medikal, relihiyon, kasarian, pagpili ng kasarian, pagkakakilanlan o pagpapahayag ng kasarian, oryentasyong sekswal, katayuang matrimonyal, kinakasama sa tahanan, kaugnayan sa pulitika, pagkamamamayan, katayuan sa imigrasyon, at/o impormasyong genetiko, o naranasan mong paghigantihan ng kawani o kontratista ng DPSS, maaari mong gawin ang isa o lahat ng sumusunod na aksyon:

Maaari mong hilingin na makipag-usap sa Civil Rights Liaison ng Department of Public Social Services (DPSS). Matutulungan ka nilang magsampa ng reklamo sa karapatang pangmamamayan sa pamamagitan ng pagkuha ng PA 607, “Complaint of Discriminatory Treatment,” at matulungan kang kumpletuhin ang form.

Maaari ka ring direktang makipag-ugnayan sa DPSS ng County ng Los Angeles, mga ahensya ng Estado at Pederal, gamit ang impormasyon sa pakikipag-ugnayan na nakalista sa likurang bahagi ng Paunawang ito.

Maaari kang humiling ng pagsisiyasat mula sa Civil Rights Section ng DPSS sa salita man o nakasulat sa pamamagitan ng pagkikipag-ugnayan sa Civil Rights Section. Maaari kang sumulat ng iyong sariling pahayag o gamitin ang form na PA 607 upang maidokumento ang iyong reklamo. Ang form na PA 607 ay makukuha ng sinumang tao o kinatawan ng organisasyon sa komunidad na humihiling nito. Makukuha din ito sa online sa dpss.lacounty.gov.

Makikipag-ugnayan sa iyo ang Civil Rights Section para sa higit pang impormasyon, kung kinakailangan, at ipapaalam sa iyo ang mga matutuklasan sa pagsisiyasat sa pamamagitan ng sulat. Kung hindi ka sumasang-ayon sa mga natuklasan ng County (kabilang kung hindi inimbestigahan ng county ang iyong reklamo), maaari kang umapela sa California Department of Social Services sa loob ng 30 araw, o kung ito ay kinasasangkutan ng Programa ng CalFresh, maaari kang umapela sa U.S. Department of Agriculture sa loob ng 90 araw.

Ang iyong reklamo ay dapat na ihain sa loob ng 180 araw mula sa petsa na sa paniwala mo ikaw ay naitrato ng di-patas.

Kung naapektuhan ng reklamo sa di-patas na pagtrato ang iyong mga benepisyo at serbisyo, maaari kang humiling ng pagdinig ng estado. Hindi mababago ng isang pagsisiyasat sa di-patas na pagtrato ang iyong mga benepisyo o serbisyo. Hindi makakaganti sa iyo ang DPSS kung humiling ka ng pagdinig o maghain ng reklamo sa hindi patas na pagtrato.

Maaari mong ihain ang iyong reklamo sa hindi patas na pagtrato sa isa o lahat ng sumusunod na naaangkop na ahensya ng County, Estado at Pederal:

Tanggapan ng County ng Los Angeles
Para sa lahat ng mga programang pinanga-ngasiwaan ng County ng Los Angeles:
Department of Public Social Services
Civil Rights Coordinator
12860 Crossroads Parkway South
City of Industry, CA 91746
(562) 908-8501
DPSSCivilRights@dpss.lacounty.gov

Covered California

Civil Rights Coordinator Covered CA
P.O. Box 989725
West Sacramento, CA 95789
(916) 228-8764
CivilRights@covered.ca.gov

Programa ng Medi-Cal at Dental:
Department of Health Care Services,
Office of Civil Rights
P.O. Box 997413, MS0009
Sacramento, CA 95899-7413
(916) 440-7370 or 711 (CA Relay Service)
CivilRights@dhcs.ca.gov

Iba Pang Programa ng Estado ng California
California Department of Social Services
Civil Rights Section
744 P Street, M/S 9-7-041
Sacramento, CA 95814
(866) 741-6241 (walang bayad)
crb@dss.ca.gov

Mga Ahensya ng Pederal:

Upang maghain ng reklamo sa isang di-patas na pagtrato batay sa Lahi, Kulay, Bansang Pinag-mulan, Kapansanan, Edad, o Kasarian (kabilang ang Pagbubuntis, Sekswal na Oryentasyon, at Pagkakakilanlan ng Kasarian):
U.S. Department of Health and Human Services
Office of Civil Rights
200 Independence Avenue, SW
Suite 515F, HHH Building
Washington, DC 20201

Para maghain ng reklamo sa online sa:
US Health & Human Services Civil Rights Complaint Portal
(800) 368-1019 (walang bayad)
(800) 537-7697 (may kapansanan sa pandi-nig/pagsasalita) OCRMail@hhs.gov

Programa ng CalFresh

Upang maghain ng reklamo ng CalFresh sa pederal na ahensya:

Kumpletuhin ang Form AD-3027, USDA Program Form ng Reklamo sa Diskriminasyon o magpadala ng nakasulat na liham ng reklamo sa:

Food and Nutrition Service, USDA
1320 Braddock Place, Room 334
Alexandria, VA 22314
Fax: (833) 256-1665 or (202) 290-7742
FNSCIVILRIGHTSCOMPLAINTS@usda.gov

Paghingi ng Pagdinig ng Estado

Kung hindi ka sumasang-ayon sa anumang aksyon o hindi pagkilos na ginawa ng DPSS tungkol sa iyong mga benepisyo o serbisyo, maaari kang humiling ng Pagdinig ng Estado.

Dapat kang maghain ng pagdinig ng estado sa loob ng 90-araw ng pagkilos ng County. Na-rarapat ang 90-araw na panahon kahit na nag-sampa ka ng reklamo sa Civil Rights. Maaaring matanggap ang Aid Paid Pending kung ihahain mo ang iyong kahilingan para sa isang pagdinig bago ang epektibong petsa ng aksyon.

Maaari kang humiling ng Pagdinig ng Estado sa pamamagitan ng:

- Telepono, (800) 952-5253 (walang bayad)
- Koreo: Punan ang likod ng alinmang Notice of Action (sulat) mula sa DPSS o sumulat ng liham (magtago ng kopya), at ipadala ang iyong kahilingan sa:

  Appeals and State Hearings
  P.O. Box 18890
  Los Angeles, CA 90018
- Online sa: www.cdss.ca.gov

Kung ang iyong alalahanin ay nauugnay sa tulong ng General Relief, dapat kang makipag-ugnayan sa DPSS sa County ng Los Angeles upang humiling ng pagdinig.

Mga Makatuwirang Tulong:
Espesyal na Tulong para sa mga Taong may Kapansanan

Ang mga taong may pisikal o pangkaisipang ka-pansanan ay may karapatang humiling ng mga makatwirang akomodasyon mula sa DPSS upang matulungan silang maka-access at ma-kalahok sa mga programa at serbisyo. Ang DPSS ay dapat makipag-tulungan sa iyo upang matu-koy kung anong tulong ang kailangan mo. Kung tinanggihan ng DPSS ang iyong kahilingan, dapat ka naming bigyan ng nakasulat na paunawa na nagsasaad ng dahilan ng pagtanggi. Dapat na-kalista sa paunawa ang iyong mga karapatan sa pag-apela.

Ang karagdagang impormasyon sa Karapatang Pangmamamayan at Pagdinig ng Estado ay ma-kukuha sa mga reception area ng mga tanggapan ng Distrito/Rehiyon. Maaari kang humiling ng State brochure na, *Your Rights Under California Public Benefits Programs* (PUB 13), na maku-kuha sa lahat ng reception area.